



## Diputació de Lleida

### **CONVENI DE COL·LABORACIÓ ENTRE LA DIPUTACIÓ DE LLEIDA I EL CONSORCI PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA, PER AL FINANÇAMENT DELS SERVEIS COMARCALS DE CATALÀ, ANY 2017.**

A Lleida, l'1 de desembre de 2017

#### **REUNITS**

D'una part, la senyora Ester Franquesa i Bonet, directora general de Política Lingüística i presidenta del Consorci per a la Normalització Lingüística, en virtut del seu nomenament pel Decret 23/2013 de 8 de gener i d'acord amb l'article 9 dels Estatuts del CPNL aprovats pel Govern de la Generalitat de Catalunya els dies 3 i 11 d'octubre de 1988, i a l'empara de les facultats que li confereix l'article 14 dels mateixos Estatuts.

D'altra part, l'Il·lustríssim senyor, Joan Reñé i Huguet president de la Diputació de Lleida, en nom i representació de la Corporació, en virtut de les facultats que li confereix l'article 34 de la Llei 7/85, de 2 d'abril, reguladora de les bases de règim local, en relació amb el número 3 de l'article 90 del Decret Legislatiu 2/2003, de 28 d'abril, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei municipal i de règim local de Catalunya.

Ambdues parts es reconeixen la competència i capacitat necessàries per formalitzar aquest conveni.

#### **EXPOSEN**

- i. Que és voluntat d'ambdues institucions continuar promovent l'ús del català com a llengua pròpia i oficial de Catalunya, motiu pel qual volen col·laborar en la normalització lingüística i oferir als ciutadans els serveis lingüístics necessaris a través dels Serveis Comarcals de Català en l'àmbit d'actuació de la Diputació de Lleida, llevat de la Val d'Aran.

- ii. Que aquesta col·laboració es ve duent a terme des de la creació del Consorci i s'ha plasmat en diversos convenis reguladors
- iii. Que el Ple de la Corporació, en data 5 d'octubre de 2017, va aprovar la denúncia del darrer conveni vigent, signat en data 14 de febrer de 2006, amb la finalitat d'adequar les seves disposicions a la normativa actual, en especial allò que preveu a l'efecte la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de règim jurídic del sector públic

Per aquests motius, ambdues parts formalitzen el present conveni de col·laboració, que se regirà per les següents

## **CLÀUSULES**

### **PRIMERA.- Objecte del conveni.**

L' objecte del present conveni és la regulació de la col·laboració entre el Consorci de Normalització Lingüística (en endavant CPNL) i la Diputació de Lleida, per a la promoció de l'ús de la llengua catalana, durant l'any 2017.

### **SEGONA. - Actuació a subvencionar i previsió de costos**

#### **I.- Actuacions objecte de la subvenció**

Seràn subvencionables

- a) les despeses efectives dels Serveis Comarcals de Català de la demarcació territorial de Lleida, llevat de la Val d'Aran
- b) les despeses derivades de la realització dels cursos de català per a adults que s'organitzin en els municipis no consorciats de les comarques de la demarcació de Lleida, quan els serveis comarcals de català no puguin atendre aquests cursos, que es faran d'acord amb l'ens local corresponent.

#### **II.- Previsió de costos**

Segons la previsió de costos que s'adjunta a aquest conveni, l'activitat a subvencionar l'any 2017, té un cost global, aproximat de despeses 835.214,69 €.

### **TERCERA. - Quantia de la subvenció**

La Diputació de Lleida, en compliment d'aquest conveni, aportarà al CPNL la quantitat de 75.000,00 € a càrrec de la partida del pressupost de la Diputació, 2017 040 326 4670000

Aquest import total es desglossa en la forma següent:



## Diputació de Lleida

- Per al finançament de les despeses de funcionament dels Serveis Comarcals de Català, 66.111,33 €, sempre que aquesta quantitat no sigui superior al 35 % de les despeses efectives dels esmentats Serveis
- Per al finançament dels cursos de català per a adults organitzats en municipis no consorciats, el 50 % del seu cost, amb un import màxim de 8.888,67 €

La subvenció que la Diputació atorgui en compliment d'aquest conveni, serà compatible amb altres ajuts que el CPNL pugui obtenir per al mateix fi, sempre que el seu conjunt no superi la totalitat de la despesa prevista en el Conveni.

Amb aquesta finalitat, el CPNL comunicarà a la Diputació els ajuts obtinguts. Si es donés aquest supòsit haurà d'acordar-se, mitjançant addenda al present conveni, la destinació del romanent resultant de la subvenció.

### **QUARTA. Justificació de la subvenció**

Les aportacions de la Diputació es faran efectives, en tot cas, prèvia justificació de la despesa mitjançant la presentació de la següent documentació:

1. Memòria explicativa de les activitats objecte del Conveni, comprnent els cursos organitzats en les poblacions no consorciades i del compliment dels compromisos de publicitat de la col·laboració.
2. Pressupost d'ingressos i despeses dels Serveis Comarcals de Català, durant l'exercici corrent i certificat de la seva aprovació
3. Pressupost individualitzat de les despeses dels Serveis Comarcals de Català, de l'exercici corrent
4. Pressupost anual i comptes del CPNL de l'exercici anterior, que aniran acompanyats del certificat de la liquidació d'ingressos i despeses i del corresponent informe d'auditoria
5. Certificat dels cursos de català adreçats a la població adulta en municipis no consorciats, desenvolupats durant l'exercici

El termini per presentar la justificació de les despeses s'estendrà fins al final del primer semestre de 2018.

Si una vegada realitzada l'actuació la despesa efectivament realitzada és inferior a la determinada com a pressupost de l'activitat a la clàusula segona del conveni, el CPNL, en el moment de presentar la justificació podrà sol·licitar la modificació del pressupost de l'activitat.

La Presidència, amb la finalitat de garantir el cobrament íntegre de la subvenció, podrà acordar la reducció del pressupost mitjançant resolució expressa que serà simultània amb l'acord d'aprovació de la justificació de l'activitat.

No obstant, la subvenció destinada a finançar els Serveis Comarcals de Català, no podrà superar el 35 % del pressupost modificat.

Amb la finalitat de donar compliment al que disposa la normativa general de subvencions, el CPNL autoritza a la Diputació de Lleida perquè pugui sol·licitar les certificacions acreditatives del compliment de les obligacions tributàries i de la Seguretat Social.

#### **CINQUENA.- Comprovació i pagament**

El Servei gestor sol·licitarà i comprovarà els justificants que consideri oportuns per obtenir l'evidència raonable de la correcta aplicació de la subvenció. Una vegada fetes les comprovacions oportunes, entre els quals es troba estar al corrent de les obligacions tributàries i de Seguretat Social, es procedirà al reconeixement de l'obligació i el posterior pagament al CPNL, en els termes d'aquest Conveni.

La Diputació de Lleida, en l'exercici de les seves facultats de comprovació i control financer, podrà, en el seu cas, requerir del CPNL la justificació del pagament a tercers, de les despeses de l'actuació.

#### **SISENA .- Obligacions del CPNL**

El CPNL assumirà les obligacions derivades de la condició de beneficiari de les subvencions públiques en atenció al caràcter de subvenció dels ajuts que s'atorguen i, en concret, el compliment de les previsions de l'article 14 de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions pel que fa als aspectes següents:

- Executar les activitats objecte del conveni.
- Informar anualment a la Diputació de Lleida sobre les previsions de realització de cursos en poblacions no consorciades
- Justificar la realització de l'activitat i el compliment de la finalitat prevista al conveni.
- Acceptar les actuacions de comprovació i control financer de la Diputació de Lleida i altres entitats de control competents, amb el compromís d'aportar la documentació que sigui requerida.
- Disposar dels llibres comptables, registres diligenciats i demés documentació en funció de la legislació sectorial d'aplicació.
- Conservar els documents justificatius de l'aplicació dels fons rebuts, amb la finalitat de facilitar les actuacions de comprovació i control.
- Acreditar que es troba al corrent del compliment de les obligacions tributàries i de Seguretat Social.
- Fer constar la participació econòmica de la Diputació de Lleida en les activitats objecte del conveni. En concret, aquesta participació es farà constar en les condicions previstes a la clàusula setena
- Procedir al reintegrament dels fons rebuts en els supòsits previstos per l'article 37 de la Llei general de subvencions.

#### **SETENA .-Obligació de publicitat**

El CPNL es compromet a donar publicitat i difusió de la col·laboració de la Diputació de Lleida en els termes que estableix la Guia de comunicació per als beneficiaris dels ajuts de la Diputació de Lleida , i el Manual del Programa d'identificació visual de la Diputació de Lleida amb les corresponents normes d'aplicació, publicats a l'adreça <http://www.diputaciolleida.cat/la-diputacio/identitat-visual/>



## Diputació de Lleida

Per garantir l'acompliment d'aquesta obligació, en el moment de la justificació caldrà presentar el "Document responsable de la publicitat", segons model normalitzat que es pot trobar a l'adreça <http://www.diputaciolleida.cat/231-municipis/serveis-per-al-mon-local/ajuts-directes/>

### **VUITENA.- Representació de la Diputació en el CPNL**

El president de la Diputació de Lleida, o diputat/da en qui delegui, serà membre de ple dret en el Ple del CPNL

### **NOVENA.- Comissió de seguiment**

És voluntat de les parts signatàries del Conveni, la constitució d'una Comissió paritària de seguiment, integrada per dos representats de cadascuna de les parts, a la qual podran assessorar el consell o consells comarcals corresponents, i que podrà ser convocada per qualsevol de les parts.

Les seves funcions seran:

- Concretar i fer el seguiment del programa anual d'activitats dels serveis objecte del conveni.
- Estudiar i definir, si s'escau, l'avançament de la memòria i la memòria definitiva.
- Resoldre els possibles problemes d'interpretació i compliment, en relació als compromisos adquirits en el marc del Conveni

### **DESENA .- Denúncia o modificació del conveni**

Les parts podran denunciar o modificar el present conveni en qualsevol moment per mutu acord. Qualsevol modificació que alteri de forma important les estipulacions del present conveni haurà de formalitzar-se, per la seva validesa, per mutu acord d'ambdues parts. Qualsevol transgressió de les estipulacions d'aquest conveni permetrà a la part perjudicada optar pel compliment o la resolució del mateix.

### **ONZENA.- Revocació de l'atorgament de la subvenció**

La Diputació podrà iniciar el corresponent expedient de revocació, total o parcial, de l'atorgament de la subvenció a que es refereix aquest conveni, en el supòsit que el Patronat incompleixi les obligacions derivades del mateix.

En el seu cas, l'expedient de revocació s'iniciarà amb el requeriment previ a que es refereix l'article 70.3 del Reglament general de subvencions i es tramitarà de conformitat amb els articles 91 i següents de l'esmentada disposició.

#### **DOTZENA.- Protecció de dades**

El CPNL , mitjançant la signatura d'aquest Conveni, es compromet al compliment de les previsions legals contingudes a la Llei Orgànica 15/1999 de 13 de desembre, de Protecció de Dades de caràcter personal, en relació a la recollida de dades derivada de la gestió i justificació de la subvenció objecte d'aquest Conveni, exonerant a la Diputació de Lleida de qualsevol responsabilitat derivada del seu incompliment per part del beneficiari.

Al mateix temps, en compliment del previst a la Llei Orgànica 15/1999, es fa constar que les dades personals derivades del compliment de les obligacions previstes a la Llei 38/2003 General de Subvencions, per al control i justificació de la destinació de la quantia de la subvenció, seran incorporades als fitxers de gestió administrativa de la Diputació de Lleida amb la finalitat abans exposada. Tanmateix, aquestes dades seran comunicades, en compliment del previst a l'art. 20 de la Llei General de subvencions, a l'Administració General de l'Estat i aquelles administracions públiques competents en el control del lliurament de les justificacions presentades per als beneficiaris. En qualsevol cas, podran exercir-se els drets d'accés, rectificació, cancel·lació i oposició mitjançant escrit a la Presidència de la Diputació.

#### **TRETZENA.- Jurisdicció**

Aquest conveni té caràcter administratiu; les qüestions de litigi que poguessin sorgir respecte al compliment del mateix, seran sotmeses a la jurisdicció contenciosa administrativa.

#### **CATORZENA. - Duració del conveni**

Els efectes d'aquest conveni s'estendran des del dia 1 de gener de 2017 fins al 31 de desembre de 2017.

#### **QUINZENA.- Normativa d'aplicació**

En tot allò no previst en les pròpies clàusules del conveni, seran d'aplicació les normes reguladores de l'atorgament de subvencions directes de la Diputació de Lleida i dels seus organismes autònoms, previstes a les bases d'execució del pressupost; la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions; el Reglament de desplegament d'aquesta llei, aprovat per Reial decret 887/2006, de 21 de juliol; la Llei 40/2015, d'1 d'octubre, de Règim jurídic del sector públic; la Llei 26/2010, de 3 d'agost de règim jurídic i de procediment de les administracions públiques de Catalunya i el Reglament d'obres, activitats i serveis dels ens locals de Catalunya, aprovat per Decret 179/1995, de 18 de juny.



## Diputació de Lleida

En prova de conformitat, es signa el present conveni, per duplicat, i a un sol efecte, en el lloc i la data assenyalats a l'encapçalament.

El president de la Diputació  
de Lleida

La presidenta del Consorci per a l'  
Normalització Lingüística

Joan Reñé i Huguet

Ester Franquesa i Bonet